

**No. 6802**

---

**CANADA  
and  
SPAIN**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning  
visa requirements for non-immigrant travellers of the  
two countries. Madrid, 18 December 1959**

*Official texts: English and Spanish.*

*Registered by Canada on 8 July 1963.*

---

**CANADA  
et  
ESPAGNE**

**Échange de notes constituant un accord relatif aux condi-  
tions d'octroi des visas pour voyageurs non immigrants  
des deux pays. Madrid, 18 décembre 1959**

*Textes officiels anglais et espagnol.*

*Enregistré par le Canada le 8 juillet 1963.*

No. 6802. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN CANADA AND SPAIN CONCERNING VISA REQUIREMENTS FOR NON-IMMIGRANT TRAVELLERS OF THE TWO COUNTRIES. MADRID, 18 DECEMBER 1959

## I

*The Minister of Foreign Affairs of Spain to the Canadian Ambassador to Spain*

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

Madrid, 18 de diciembre de 1959

MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES  
Dirección General de Asuntos Consulares  
Pasaportes

[TRANSLATION<sup>2</sup> — TRADUCTION<sup>3</sup>]

Madrid, December 18, 1959

DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS  
Consular Division  
Passports

Excmo. Señor :

Tengo la honra de poner en conocimiento de V.E., con referencia a las conversaciones sobre el particular entre este Ministerio y esa Embajada, que el Gobierno español, con el fin de facilitar los viajes entre España y el Canadá, se halla dispuesto a poner en vigor las normas en principio convenidas, en los siguientes términos :

1º A los súbditos españoles que deseen entrar en el Canadá en visita temporal y que estén provistos de pasaportes nacionales válidos expedidos por las autoridades competentes españolas, les serán concedidos gratuitamente con la mínima demora y reducidas formalidades por los funcionarios canadienses habilitados para expedir visados, los visados ordinarios de nó-inmigrantes, válidos para un número ilimitado de entradas y salidas del Canadá, con una validez de doce meses contados desde el día de su expedición. El plazo de doce meses,

Sir,

I have the honour to inform Your Excellency that, further to the conversations held between this Department and your Embassy, the Spanish Government, with a view to encouraging tourist travel between Spain and Canada, is prepared to carry into effect the norms agreed to in principle in the following terms :

1. Ordinary, non-immigrant visas valid for an unlimited number of entries and departures from Canada over a twelve-month period reckoned from the date of their issue shall be conceded free of charge and with a minimum of delay and formalities by the Canadian officials authorized to issue visas to Spanish subjects wishing to enter Canada for a temporary visit, and bearing valid Spanish passports issued by the competent Spanish authorities. The twelve-month period mentioned above shall correspond solely to that period of time during which the

<sup>1</sup> Came into force on 25 January 1960, in accordance with the terms of the said notes.

<sup>2</sup> Translation by the Government of Canada.

<sup>3</sup> Traduction du Gouvernement canadien.

mencionado más arriba, corresponde únicamente al periodo de tiempo durante el cual tales visados podrán ser utilizados y nó a la duración de la estancia en el Canadá, que será autorizado por las autoridades de inmigración en la fecha de entrada en el país.

2º Los ciudadanos canadienses provistos de pasaportes válidos canadienses podrán visitar la Península española, las Islas Baleares y las Islas Canarias en viajes de negocios, de turismo, o en tránsito, durante periodos no superiores a tres meses consecutivos, sin necesidad de obtener visado español diplomático o consular.

No obstante lo anterior se sobreentiende que tanto los ciudadanos canadienses que realicen viajes a España, comprendidas la Península, las Islas Baleares, y las Islas Canarias, como los súbditos españoles que visiten el territorio canadiense, quedan sometidos a las Leyes y Reglamentos vigentes en lo que concierne a la entrada en cada país, residencia (bien sea temporal o permanente), ejercicio de empleo o de cualquier actividad profesional, sean o no remunerativas, cuyas leyes normalmente sean de aplicación a los extranjeros en la fecha de su entrada en el país.

La presente Nota y la respuesta de V.E. expresando la conformidad del Gobierno canadiense, serán consideradas como constitutivas de un Convenio en la materia entre los dos Gobiernos, que entrará en vigor el día de 25 de enero de 1960.\*

\* En virtud de la Nota no. 4 de este Ministerio: . . . \* y en el caso de ser denunciado por cualquiera de las dos partes contratantes, continuará en vigor hasta dos meses después de la denuncia. »

visas may be used and not to the length of stay in Canada which shall be authorized by the immigration authorities at the time of entry into the country.

2. Canadian citizens bearing valid Canadian passports may visit the Spanish peninsula, the Balearic and Canary Islands when on business trips, tourist trips or in transit over periods of time not exceeding three consecutive months without being required to obtain a Spanish diplomatic or consular visa.

Despite the foregoing, it shall be understood that Canadian citizens travelling in Spain, whether in the peninsula, the Balearic or Canary Islands, and that Spanish citizens visiting Canadian territory shall be subject to the Laws and Regulations in force in matters relative to entry into either country, residence in either country, the exercise of a profession or of a professional activity whether remunerated or not, laws normally applying to foreigners at the time of their entry into the country.

This Note and Your Excellency's reply expressing the agreement of the Canadian Government shall be deemed to constitute a Convention governing this matter between the two Governments, a Convention that will come into effect on the 25th day of January 1960.\*

\* In virtue of Note 4 from this Department. . . " and in the event of being denounced by either of the two contracting parties, this Convention shall continue in force until two months after denunciation. "

Aprovecho esta ocasión para reiterar a V.E. las seguridades de mi alta consideración.

I avail myself of this opportunity to reiterate to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

Fernando María CASTIELLA Y MAÍZ  
Excmo. Sr. D. Juan Bruchési

Fernando María CASTIELLA Y MAÍZ  
To H. E. Jean Bruchési

Embajador Extraordinario y Plenipotenciario del Canada  
Madrid

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Canada  
Madrid

## II

### *The Canadian Ambassador to Spain to the Minister of Foreign Affairs*

CANADIAN EMBASSY  
AMBASSADE DU CANADA

Madrid, December 18, 1959

Excellency,

I have the honour to acknowledge Your Excellency's Note of December 18 and to inform you that the Canadian Government is prepared to conclude an agreement on visas in the form proposed in Your Excellency's Note, that is, in the following terms :

(I) Spanish citizens who are bona fide non-immigrants desiring to enter Canada temporarily and who are in possession of valid passports issued by the competent Spanish authorities will be granted gratis by the competent Canadian visa issuing officers, with a minimum of delay and formality, ordinary non-immigrant visas valid for an unlimited number of entries into Canada during a period of twelve months from the dates of issue of such visas. The period of validity mentioned in the preceding sentence refers only to the period during which the visas may be used to gain admission at a Canadian port of entry and not to the duration of stay authorized by the Canadian Immigration Authorities at the time of entry.

(II) Canadian citizens who are bona fide non-immigrants and who are in possession of valid Canadian passports may visit Continental Spain, the Balearic Islands, and the Canary Islands, on business or pleasure or in transit, for periods not exceeding three consecutive months without obtaining Spanish diplomatic or consular visas.

(III) It is understood, however, that Canadian and Spanish citizens coming respectively to Continental Spain, the Balearic Islands, and the Canary Islands, and to Canada shall be subject to the laws and regulations of the country concerned regarding entry, residence (temporary or permanent), and employment or exercise of any professional activity, whether remunerative or not, applicable to foreigners at the date of entry.

As suggested, Your Excellency's Note and the present reply shall constitute an Agreement between our two Governments which shall come into force on January 25, 1960, and shall remain in force until two months after notice of termination by either Government.

Accept, Excellency, the renewed assurance of my highest consideration.

Jean BRUCHÉSI  
Ambassador

His Excellency The Minister of Foreign Affairs  
Madrid